

Świętochłowice, 28.03.2014 roku

Centrum Integracji Społecznej  
w Świętochłowicach  
ul. Sądowa 1  
41-605 Świętochłowice

**ZAPYTANIE OFERTOWE**  
**Nr 6/POKL/2014**

Centrum Integracji Społecznej w Świętochłowicach w związku z realizacją projektu finansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, Poddziałanie 7.2.1 prosi o przedstawienie oferty cenowej dotyczącej realizacji usługi określonej w pkt 4 zapytania ofertowego

**1. Nazwa i adres zamawiającego:**

Centrum Integracji Społecznej w Świętochłowicach, ul. Sądowa 1, 41-605 Świętochłowice

**2. Tytuł projektu: „Klub Integracji Społecznej Drogowskaz”**

Priorytet VII Promocja integracji społecznej, Działania 7.2. Przeciwdziałanie wykluczeniu i wzmocnienie sektora ekonomii społecznej, Poddziałania 7.2.1. Aktywizacja zawodowa i społeczna osób zagrożonych wykluczeniem społecznym Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki.

**3. Tryb udzielenia zamówienia:**

Na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. nie stosuje się ustawy Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz.U z 2010r., nr 113, poz.759 z późn. zm).

Szacunkowa wartość zamówienia nie przekracza równowartości 14.000 EURO.

Postępowanie prowadzone jest na zasadach określonych przez Zamawiającego i jest zgodnie z wytycznymi Ministra Rozwoju Regionalnego w zakresie kwalifikowania wydatków w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki.

**4. Opis przedmiotu zamówienia pn: Kursy językowe dla uczestników projektu KIS „DROGOWSKAZ”**

Kod CVP

80500000-9 - Usługi szkoleniowe

80580000-3 – oferowanie kursów językowych

Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na:

przygotowaniu, organizacji i przeprowadzeniu szkoleń pn.: „kurs językowe – język angielski”

**Tematy kursów:**

Cały program obejmuje 60 godzin językowych dla min 8 uczestników projektu. Przy czym za godzinę uważa się pełną godzinę zegarową ( 60 minut).

**Realizacja programu:**

Zamówienie będzie realizowane w następującym przedziale czasowym: kwiecień– lipiec 2014 roku

Przewidywana grupa uczestników: 8 – 12 uczestników

Zajęcia mają mieć charakter warsztatów-konwersacji – uczestnicy mają zdobyć umiejętność podstawowej komunikacji w danym języku.

**Łączna ilość godzin kursu – 60,** przy czym za godzinę uważa się pełną godzinę zegarową (60 minut).

W kursie uczestniczyć będą osoby, które zostały wybrane przez Zamawiającego w wyniku procesu rekrutacji. Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia kadry dydaktycznej o odpowiednich kwalifikacjach i doświadczeniu w przeprowadzeniu nauki języka będącego przedmiotem zamówienia. Lektorem powinna być osoba polskojęzyczna.

Zamawiający zapewni zakup podręczników do nauki języka i/lub płyt CD. Wykonawca zobowiązany jest do zlecenia zakupu Zamawiającemu materiałów podręczników w kwocie nie wyższej niż zapisanej w budżecie projektu.

Dodatkowo Wykonawca przygotowuje i wydrukowuje materiały dydaktyczne do zajęć dla każdego uczestnika kursu, zawierające m.in. opis tematów ujętych w programie kursu oraz skrypt - materiały dydaktyczne zostaną przekazane każdemu uczestnikowi w dniu kursu, przed jego rozpoczęciem. Metody i techniki nauczania powinny być dostosowane do tematyki prowadzonych zajęć oraz poziomu wiedzy osób objętych nauczaniem, powinny ułatwić przyswojenie wiadomości i ich praktyczne wykorzystanie. Nie dopuszcza się prowadzenia zajęć w formie kształcenia na odległość.

Wykonawca jest zobowiązany do oznakowania wszystkich materiałów dydaktycznych, list obecności, zaświadczeń potwierdzających ukończenie kursu, ankiet, oraz innych materiałów związanych z kursem, zgodnie z wytycznymi w zakresie oznaczania projektów realizowanych przy współfinansowaniu ze środków Unii Europejskiej, określonymi w projekcie Klub Integracji Społecznej „Drogowskaz”. Wzory oznakowania dostarczy Zamawiający.

W przypadku konieczności prowadzenia nauki z wykorzystaniem urządzeń techniki komputerowej ( laptop, rzutnik) Wykonawca zapewni je sobie na własny koszt i odpowiedzialność Zamawiający nie odpowiada za ewentualną niekompatybilność programów lub systemów prowadzącego warsztaty w przypadku np. przygotowania materiałów na pendrive i prezentacji ich na laptopie zleceniodawcy. W przypadku realizacji kursu z wykorzystaniem sprzętu własnego wykonawcy, wykonawca będzie posiadał niezbędne licencje uprawniające go do użytkowania sprzętu i oprogramowania na potrzeby kursu.

Zamawiający zapewnia uczestnikom niezbędne materiały biurowe i piśmiennicze (notatniki, długopisy dla uczestników).

Zamawiający zastrzega sobie prawo do kontroli i wizytowania zajęć. Wykonawca zobowiązany jest do wskazania osoby do kontaktu z Zamawiającym.

Wykonawca przy współpracy z zamawiającym przeprowadzi ewaluację kursu wśród 100% uczestników kursu. Wspólnie z Zamawiającym przygotowuje wzór formularza ankiety ewaluacyjnej. Wykonawca dołączy ankietę ewaluacyjną do materiałów szkoleniowych oraz przygotowuje personel zamawiającego do efektywnego zebrania ankiet od uczestników.

Wykonawca jest zobowiązany do wystawienia uczestnikom kursu, imiennych zaświadczeń/certyfikatów, potwierdzających ukończenie kursu.

Wykonawca jest zobowiązany do prowadzenia list obecności uczestników na każdych zajęciach w trakcie kursu (potwierdzonych podpisem uczestnika kursu).

Wykonawca zobowiązany jest do przekazania Zamawiającemu kompletnej dokumentacji dotyczącej kursu, która obejmuje: egzemplarz materiałów szkoleniowych, zaświadczenia potwierdzające ukończenie kursu, oryginałów list obecności uczestników kursu, ankiet oraz innych materiałów związanych z kursem, ewidencji godzin pracy.

**Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia oferty wariantowej.**

**5. Rodzaje i opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert oraz opis sposobu obliczenia ceny.**

Przy wyborze ofert Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami:

1 kryterium: cena - waga 100%

Sposób oceny ofert:  $C$  (cena oferty) = najniższa cena spośród złożonych ofert : cenę oferty badanej x 100 pkt.

**6. Inne szczegółowe wymagania Zamawiającego:**

**Wykonawca musi wykazać, że posiada uprawnienia do prowadzenia działalności jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.**

**Posiadania wiedzy i doświadczenia.**

Wykonawca musi wykazać że, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie realizował co najmniej 2 kursy z zakresu objętego przedmiotowym zamówieniem dla co najmniej 10 osób, minimum w wymiarze 60 godzin przy czym za godzinę uważa się pełną godzinę zegarową ( 60 minut).

W tym celu Wykonawca zobowiązany jest złożyć wraz z ofertą wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych usług w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, z podaniem ich przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane na załączniku nr 2 oraz załączeniem dowodów czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie.

Dowodami, o których mowa powyżej są:

1. poświadczenie, z tym że w odniesieniu do nadal wykonywanych usług okresowych lub ciągłych poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż na 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
2. oświadczenie wykonawcy – jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać poświadczenia, o którym wyżej mowa.
3. Uwaga : Dopuszcza się, aby Wykonawca w miejsce poświadczeń i oświadczeń, o których mowa powyżej przedłożył dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie (np. referencje),
4. Uwaga : W przypadku, gdy Zamawiający – Centrum Integracji Społecznej w Świętochłowicach jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane w załączniku nr zostały wcześniej Wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dowodów, o których mowa powyżej.

**Dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:**

Wykonawca dysponuje/ będzie dysponować odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, w tym co najmniej jedną osobą dedykowaną do wykonania zamówienia, która:

- 1) ukończyła studia magisterskie na kierunku filologia w specjalności danego języka obcego lub lingwistyki stosowanej w zakresie danego języka obcego oraz posiada przygotowanie pedagogiczne lub
- 2) ukończyła studia wyższe w kraju, w którym językiem urzędowym jest dany język obcy nauczany w kolegium, oraz posiada przygotowanie pedagogiczne lub
- 3) ukończyła studia pierwszego stopnia na kierunku filologia w specjalności danego języka obcego oraz posiada przygotowanie pedagogiczne

W tym celu Wykonawca zobowiązany jest przedłożyć wraz z ofertą:

a) wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami – zgodnie z załącznikiem nr

b) oświadczenie, że osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, posiadają wymagane uprawnienia – zgodnie z załącznikiem nr 3

**7. Miejsce i termin realizacji zamówienia:**

Miejsce realizacji zamówienia: Centrum Integracji Społecznej w Świętochłowicach, ul. Sądowa 1, 41-605 Świętochłowice.

Zamówienie należy zrealizować w terminie: kwiecień – lipiec 2014



**8. Sposób, miejsce i termin składania ofert:**

Ofertę oraz wykazy należy sporządzić na formularzach, stanowiących załącznik do niniejszego zapytania ofertowego albo według takiego samego schematu formularza. Oferta musi być podpisana przez osobę/y upoważnioną/e do reprezentowania Wykonawcy. Ofertę należy złożyć do dnia **11.04 2014.** do godziny **15:30** na adres Centrum Integracji Społecznej w Świętochłowicach, ul. Sądowa 1, 41-605 Świętochłowice z dopiskiem: „**Kursy językowe dla uczestników projektu - POKL 7.2.1 – 2014 - Z A P Y T A N I E O F E R T O W E Nr 6/POKL/2014**”  
**Oferty, które wpłyną po wyznaczonym terminie składania ofert lub oferty niekompletne pozostaną bez rozpatrywania.**

**9. Osoba uprawniona do kontaktów z Wykonawcami:**

Łukasz Andzel – tel. 32 24 555 24 lub [cis.zakupy@gmail.com](mailto:cis.zakupy@gmail.com)

Kamil Wójcik  
Dyrektor CIS

**Załączniki:**

1. Formularz ofertowy – wzór
2. Załącznik nr 2 – wykaz wykonanych usług
3. Załącznik nr 3 – wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia
4. Załącznik nr 4 – umowa - wzór



**Załącznik nr 1**

FORMULARZ OFERTOWY	
<b>NAZWA ZADANIA</b>	<p><b>Tytuł projektu: „Klub Integracji Społecznej Drogowskaz”</b> Priorytet VII Promocja integracji społecznej, Działania 7.2. Przeciwdziałanie wykluczeniu i wzmocnienie sektora ekonomii społecznej, Poddziałania 7.2.1. Aktywizacja zawodowa i społeczna osób zagrożonych wykluczeniem społecznym Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki.</p> <p><b>Kursy językowe dla uczestników projektu KIS „DROGOWSKAZ”</b></p>
<b>NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO</b>	<p><b>Centrum Integracji Społecznej w Świętochłowicach</b> ul. Sądowa 1 41-605 Świętochłowice</p>
<b>NAZWA I ADRES WYKONAWCY</b>	
<p>1. Zobowiązuję się do wykonania zamówienia zgodnie z warunkami określonymi w zapytaniu ofertowym Nr ...../POKL/2014.</p> <p>2. Oferuję wykonanie zamówienia dla zadania: <b>Kursy językowe dla uczestników projektu KIS „DROGOWSKAZ”</b></p> <p style="padding-left: 40px;">za cenę brutto ..... (słownie: .....)</p> <p style="padding-left: 40px;">w tym cena netto ..... VAT .....; .....%;</p> <p>w tym za 1 h szkolenia netto..... Zł brutto .....</p> <p>3. Zobowiązuję się wykonać zamówienie w terminie wskazanym w zapytaniu ofertowym.</p> <p>4. Oświadczam, że zapoznałem się z zapytaniem i nie wnoszę do niego zastrzeżeń.</p> <p>5. Jestem w stanie na podstawie przedstawionych mi warunków zrealizować w terminie przedmiot zamówienia.</p> <p>6. Uzyskałem konieczne informacje niezbędne do właściwego wykonania zamówienia.</p>	
Data .....	Podpis i pieczęć Wykonawcy .....

Pieczęć Wykonawcy

Załącznik nr 2

## WYKAZ WYKONANYCH USŁUG

Składając ofertę na zamówienie na „przygotowanie, organizacja i przeprowadzenia szkoleń pn.: „Kursy językowe”:

przedkładam/y następujący wykaz wykonanych usług

Lp.	Podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane lub są wykonywane i przedmiot	Ilość godzin	Liczba uczestników	Data wykonania (data rozpoczęcia i zakończenia)

....., dnia .....

.....

Podpis wraz z pieczęcią osoby uprawnionej  
do reprezentowania Wykonawcy

.....  
Pieczęć Wykonawcy

Załącznik nr 3

## WYKAZ OSÓB

### KTÓRE BĘDĄ UCZESTNICZYĆ W WYKONYWANIU ZAMÓWIENIA

Składając ofertę na zamówienie na „przygotowanie, organizacja i przeprowadzenia szkoleń pn.: „Kursy językowe”:

przedkładam poniższy wykaz

Lp.	Imię Nazwisko	Wykształcenie i kwalifikacje	Zakres wykonywanych czynności przy realizacji zamówienia	Podstawa do dysponowania daną osobą

Jednocześnie oświadczam/y, że osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, posiadają uprawnienia wymagane odpowiednimi przepisami prawa.

....., dnia .....

.....

Podpis wraz z pieczęcią osoby uprawnionej do reprezentowania Wykonawcy



## Umowa – wzór

Zawarta w dniu ..... 2014r. w Świętochłowicach pomiędzy Centrum Integracji Społecznej (CIS) z siedzibą w Świętochłowicach, ul. ....  
Reprezentowanym przez .....  
Zwanym dalej Zamawiającym

a .....  
zwanym dalej Wykonawcą  
łącznie zwanych dalej Stronami lub każda z osobna Stroną

Strony zawierają umowę w sprawie zamówienia publicznego

### § 1

#### Przedmiot umowy

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest świadczenie usług polegających na przygotowaniu, organizacji i przeprowadzeniu szkoleń pn.: „Kursy językowe”.

### § 2

#### Prawa i obowiązki Stron

1. Wykonawca oświadcza, że posiada uprawnienia i odpowiednie kwalifikacje do wykonania przedmiotu umowy.
2. Wykonawca oświadcza, że wykona przedmiot umowy przy pomocy osób posiadających wymagane przepisami prawa uprawnienia, kwalifikacje itp.
3. W ramach usług, o których mowa w § 1 Wykonawca zobowiązany jest w szczególności do:
  - a) przygotowania i przeprowadzenia usług w sposób umożliwiający uczestnikom uzyskanie odpowiedniej wiedzy i umiejętności;
  - b) zapewnienia wykwalifikowanych wykładowców/trenerów;
  - c) zapewnienia wszystkich materiałów dydaktycznych, list obecności, zaświadczeń potwierdzających ukończenie kursu, ankiet, oraz innych materiałów związanych z zajęciami, zgodnie z wytycznymi w zakresie oznaczania projektów realizowanych przy współfinansowaniu ze środków Unii Europejskiej, określonymi w projekcie Klub Integracji Społecznej „Drogowskaz”;
  - d) prowadzenie ewidencji godzin kursu;
  - e) sporządzenia we współpracy z Zamawiającym programów kursu przy czym program dla pierwszej edycji należy sporządzić w terminie 7 dni od dnia zawarcia umowy, pozostałe należy sporządzić najpóźniej w terminie 14 dni przed planowanym rozpoczęciem kursu.
  - f) Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć Zamawiającemu po zakończeniu każdego kursu kompletną dokumentację szkoleniową dot. zrealizowanego kursu, w tym:
    - w oryginale listę obecności, program zajęć, sprawozdanie z kursu oraz kompletne ankiety oceny kursu, wypełnione przez uczestników Projektu,
    - kopię merytorycznych materiałów szkoleniowych,
    - kopię zaświadczenia/certyfikatu wystawionego dla każdego uczestnika, który ukończył kurs oraz potwierdzenie odbioru zaświadczenia/certyfikatu przez uczestników,
4. Zamawiający zobowiązuje się do:
  - a) nieodpłatnego udostępnienia Wykonawcy pomieszczeń na cele kursu,
  - b) rekrutacji uczestników kursu i przedstawienia gotowej listy uczestników,
  - c) wyposażenia uczestników kursu w niezbędne materiały biurowe i piśmiennicze,



- d) przekazania wytycznych w zakresie oznaczania projektów realizowanych przy współfinansowaniu ze środków Unii Europejskiej, określonymi w projekcie Klub Integracji Społecznej „Drogowskaz”,
- e) zapłaty wynagrodzenia Wykonawcy.

### § 3

#### Termin i sposób realizacji

1. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować zamówienie w okresie kwiecień – lipiec 2014 roku. Zajęcia mają odbywać się w dni powszednie, z wyjątkiem sobót i niedziel oraz dni świątecznych, w godzinach 9-15 .
2. Zamówienie obejmuje 60 godzin zegarowych warsztatów-konwersacji przy czym Zamawiający zastrzega sobie prawo zmniejszenia ilości godzin.
3. Zamawiający dopuszcza możliwość zmian personalnych osób wskazanych do wykonania zamówienia pod warunkiem, że osoby te będą posiadać co najmniej takie samo przygotowanie zawodowe do prowadzenia szkoleń w zakresie objętym przedmiotem zamówienia.
4. We wszelkich sprawach organizacyjnych i merytorycznych z realizacją niniejszej umowy osobą do kontaktu ze strony Wykonawcy jest..... , ze strony Zamawiającego.....
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do monitorowania i kontroli realizacji kursu.
6. Zamawiający ma prawo do wykonywania materiałów zdjęciowych i audiowizualnych podczas kursów w celu promocji, monitoringu projektu oraz nieodpłatnego wykorzystywania tych materiałów do promocji, monitoringu i ewaluacji projektu.

### § 4

#### Wynagrodzenie, warunki i termin płatności

1. Z tytułu wykonania umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w kwocie ..... zł
2. Do, kwoty określonej w ust. 1 zostanie doliczony podatek VAT w wysokości określonej przepisami prawa.
3. Wynagrodzenie płatne będzie miesięcznie przelewem na konto Wykonawcy ..... w terminie 14 dni od dnia przedłożenia Zamawiającemu faktury VAT.
4. Podstawą zapłaty wynagrodzenia będzie podpisany przez Strony protokół odbioru i przekazanie kompletnej dokumentacji, o której mowa w § 2 ust. 3 lit.f.
5. W przypadku gdy przedmiot umowy nie zostanie wykonany w całości lub zgodnie z treścią umowy oraz w przypadku, o którym mowa w § 3 ust. 2 wynagrodzenie Wykonawcy zostanie określone na podstawie rzeczywistej ilości godzin przeprowadzonych szkoleń.

### § 5

#### Kary umowne

1. Strony ustalają wzajemną odpowiedzialność za nienależyte wykonanie przedmiotu umowy w formie kar umownych, w sposób opisany w ust. 2 i 3 niniejszego paragrafu.
2. Zamawiający zapłaci Wykonawcy kary umowne:
  - 1) za odstąpienie od umowy z winy Zamawiającego w wysokości 10% wynagrodzenia umownego,
3. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
  - 1) za odstąpienie od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy lub w przypadku rozwiązania umowy bez wypowiedzenia przez Zamawiającego - 10 % wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 1 za cały przedmiot umowy
  - 2) za każdy dzień zwłoki w wykonaniu przedmiotu umowy 0,5 % wynagrodzenia wskazanego w § 4 ust.1 umowy.





4. Kary umowne płatne będą na podstawie otrzymanego wezwania (nota księgowa) do zapłaty w terminie 14 dni od dnia otrzymania wezwania.
5. Zamawiający może dokonać potrącenia kary umownej z wynagrodzenia Wykonawcy.
6. Strony mają prawo do dochodzenia odszkodowania uzupełniającego jeżeli zastrzeżone kary nie pokrywają poniesionej szkody.
7. W przypadku, gdy Wykonawca opóźnia się w wykonaniu przedmiotu zamówienia lub wykonuje zamówienie w sposób nienależyty, Zamawiający może według swojego uznania powierzyć całość lub część świadczeń realizowanych przez Wykonawcę osobie trzeciej na koszt i ryzyko Wykonawcy.

## § 6

### Rozwiązanie, odstąpienie od umowy

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć umowę na piśmie z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.
2. Zamawiającemu jest uprawniony do odstąpienia od umowy ze skutkiem natychmiastowym w szczególności, jeżeli:
  - a) Wykonawca bez uzasadnionych przyczyn nie rozpoczął wykonywania Umowy,
  - b) w przypadku niewykonywania lub wadliwego wykonywania przez Wykonawcę zobowiązań zawartych w niniejszej umowie,
  - c) Wykonawca przystąpił do likwidacji swojego przedsiębiorstwa, z wyjątkiem likwidacji prowadzonej w celu przekształcenia.

## § 7

### Prawa autorskie

1. W przypadku, gdy w związku z wykonywaniem niniejszej umowy Wykonawca stworzy utwór w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. „o prawie autorskim i prawach pokrewnych”, mają zastosowanie postanowienia niniejszego paragrafu.
2. W ramach wynagrodzenia określonego w niniejszej umowie, Wykonawca każdorazowo po przekazaniu Zamawiającemu utworów, o których mowa w ust. 1, przeniesie na Zamawiającego wszelkie majątkowe prawa autorskie do tych utworów, przy uwzględnieniu wszelkich pól eksploatacji wskazanych w ustawie z dnia 4 lutego 1994r. „o prawie autorskim i prawach pokrewnych”.
3. Przeniesienie praw autorskich majątkowych obejmie tylko i wyłącznie utwory przygotowane celowo do realizacji przedmiotu niniejszej umowy i nie dotyczy materiałów zawodowych programów państwowych czy też materiałów obejmujących wytyczne odpowiednich instytucji oraz materiałów szkoleniowych i programu kursu wykorzystywanych w bieżącej działalności szkoleniowej prowadzonej przez Wykonawcę (w tym zakupionych gotowych publikacji).
4. Zamawiający jest w szczególności uprawniony do rozporządzania i korzystania utworów na polach eksploatacji obejmujących:
  - a) utrwalanie i zwielokrotnianie utworu - tworzenie egzemplarzy utworu przy pomocy dowolnych technik, w tym drukowania, reprografii, zapisu magnetycznego, nagrań magnetofonowych, technik cyfrowych, na dowolnych nośnikach w tym w szczególności kasetach video, płytach CD i DVD, dyskietkach,
  - b) wprowadzanie do pamięci komputera,
  - c) w zakresie obrotu oryginałem utworu lub jego egzemplarzami – wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału lub egzemplarzy,
  - d) publiczne wykonanie, wystawienie, odtwarzanie, udostępnienie w Internecie lub innych sieciach informatycznych, wyświetlanie, nadawanie oraz inne publiczne udostępnianie w taki sposób, że dowolna osoba w wybranym miejscu i czasie może mieć do niego dostęp,
  - e) dokonywanie skrótów i zmian w utworze,
  - f) dokonywanie przeróbek utworu i jego części,
  - g) łączenie utworu albo jego części z innymi utworami.
5. Przeniesienie majątkowych praw autorskich obejmuje również zezwolenie Zamawiającemu na wykonanie zależnego prawa autorskiego.

## § 9

### Ochrona poufności

1. Wykonawca zobowiązuje się w czasie trwania umowy oraz po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu względnie pod odstąpieniem przez którąkolwiek ze Stron do zachowania w ścisłej tajemnicy wszelkich informacji dotyczących Zamawiającego ( zwanych dla potrzeb niniejszej umowy „informacjami poufnymi” w tym:
2. Danych osobowych – chronionych na podstawie ustawy z dnia 29.08.1997 r. o ochronie danych osobowych
3. Informacji stanowiących tajemnice przedsiębiorstwa – chronionych na podstawie ustawy z dnia 16.04. 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji
4. Innych informacji, których ujawnienie mogłoby narazić na szkodę Zamawiającego w szczególności:
  - strategii działania Zamawiającego, zamierzeń marketingowych
  - informacji programowych, technicznych, handlowych.

## § 10

### Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zmiana osoby trenera wymaga pisemnej zgody Zamawiającego. Zmiana ta nie powoduje zmiany niniejszej umowy.
3. Przeniesienie przez Wykonawcę praw i obowiązków , wynikających z umowy , w tym wierzytelności, wymaga uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności. W przypadku wyrażenia zgody, której mowa powyżej, dalsze przeniesienie praw każdego z nabywców, w tym kolejnych nabywców , wymaga pod rygorem nieważności pisemnej zgody Zamawiającego.
4. W przypadku sporów powstałych w związku z wykonywaniem umowy Strony uzgadniają, że będą rozwiązywać w sposób polubowny a w razie braku wspólnych rozwiązań rozstrzygać je będzie sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.
5. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.
6. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

Zamawiający:

Wykonawca: